



我從西藏來

喬因·聰巴 原著
沙千夢·黃心嶽譯

他用手觸我的額頭，替我祝福，作同階級喇嘛傳統形式的道別。

跟着，他又給我作了另外一種祝福，祝福時，他的手觸及我頭上的精神穴道，他說：「這是象徵一百位佛陀的家族的合一。」

他再三強調這是我與他最後一次的見面，我請他答應我，我請他再和我見面，他微微一笑：「好，總之我們會在某種情況下，再會面的。」

我們起程返回修寺，路經一個叫做拜谷的山谷。這山谷很有名氣，因為早在七世紀的時候，桑辛金布王派了他的公使，就在這個地方，迎接他準備娶為妻子的一位中國公主。

我們在山谷的岩石上，看到桑辛金布王的公使，在岩石上所刻的佛教經文。這些岩石上的經文，是在等待中國公主到達期間所刻上的，經文的文字，有些是舊西藏文，有些是梵文，這證明了桑辛金布王在娶中國公主為妻以前，已經是一位佛教信仰者，他信仰佛教虔誠，曾派他的公使森波達，去印度收集佛經，森波達後來創立了一些西藏字母，專門用來把印度經文翻譯為西藏文。

據傳這位中國公主在拜谷看到了岩石上所刻的經文，她也就在經文旁邊的岩石上，刻上了一些二十呎多高的佛像，還在佛像的旁邊，刻了八大菩薩像，和一些遠古的梵文經句。

我們在佛像前舉行了一個短短的禮儀，然後繼續行程。

在我回到修寺三個月以後，一位從德蘭古來的報訊者通知我們，佩本的康德魯已經去世。報訊者帶來一張遺囑書，請我到德蘭古和嘉雲仁波切一同主持葬禮。

報訊者完全不知道我早已預料康德魯會去世，對我說他去世得很突然。我清楚記得他在德蘭古對我講的話，他的死亡，是整個噶居學派的重大損失；他曾是噶巴土古第十世的弟子，卡馬

他的呼吸便停止了。他就這樣保持着靜坐時的姿態，直經過二十四小時之久。

葬禮完畢以後，康德魯的擁有物，都被分送給他生前最接近的僧人們，我得到了他的僧袍，幾本書，一個護身盒，和他的一隻小毛狗。這隻小毛狗留在我身邊，三年都沒離開我，我對牠非常喜愛。當我騎馬出外時，小毛狗總會跟在我身後。很可惜，有一天小毛狗獨自出外，竟被困在一個山洞裏，牠回不到山洞，走不出來，就死在洞裏，被一隻黑熊吞了。

我回到德蘭古不久，就被邀請到度魯馬拉康探訪。我的會計員與我一同啟程。我們在路上一共見到共軍的一條公路，這條公路，從中國伸展到拉薩，看到它，使我覺得很驚奇。

他說他曾在拉薩附近轉生，這會使他的母親比較安心。他又說出他下一世的長子的名字，和他轉生的日子，他要他的遺體火葬，特別要他到場，主持葬禮。

他並且告訴僧人們，要他們理解死亡的性質，就是「不永久」。

為了使僧人們安心，他繼續吃藥，但是有一天，他要他的侍從在日曆上找出一個吉祥的日子，當那天來臨，一早，他就說他覺得很強壯，健康。跟着，他把蓋着的被單拿開，盤腿而坐；立刻，

國共軍在公路上駕駛的時候，從來都不停車讓西藏人過路，他們還傷了很多馬匹和西藏人。

在夜間，我們見到公路上不停地出現亮得出奇的光頭燈，我們完全不明白車頭燈亮是怎麼一回事，會那麼亮，而當我們看到車尾亮着的紅燈時，我們更以為那是車在着火。

度魯馬拉康離開森都市有六天路程，它位於一座高山上面。高山四週是石山和湖，這個地區很寒冷。這些高原居民，經營多種工業，工業中有一種，是製造一些很精細的紡織品，所以他們養有很多羊和牦牛；由於這些動物需要時時換地點吃草，所以村民都住在能夠搬動的帳篷裏。

我們到達度魯馬拉康寺的時候，寺內已經作好了歡迎我們的準備。有個曾經虔誠追隨過巴土古第十世的家長，給我們牛奶和酥酪，給我們一袋乾草，又有一位在等待我們的僧人，送給我一條哈達（圍巾），同時向我跪拜。

我們騎着馬繼續前行，遇到度魯馬拉康寺的年輕方丈，他引導我們走向寺院。亞剛古和他們的僧人也給我們哈達，我的幾位僧人回送他們，把哈達圍在他們頸上。當我們將到達寺院的時候，天空突然雷電大作，跟着降下冰雹。

度魯馬拉康寺的僧人，和鄰近寺院的僧人們，在寺院的進口處，排成兩列長行，另外更有樂隊，在寺院的屋頂上奏樂，迎接我們入寺。

亞剛古手裏拿着一炷香，帶領我們進入寺院禮堂。他向我鞠躬三次，然後，我們互相交換哈達。我同樣的和其他寺院的方丈交換哈達。所有僧人跟着給我獻哈達。對年長的喇嘛，我用我的額頭輕輕接觸他們的額頭，對其他僧人，我把手放在他們的頭頂。一位僧人站在我旁邊，為我送出保護線，受了我祝福的人，每人都有一條。

祝福儀式完畢以後，從修寺來到的所有僧人，都被給予茶和酥酪。他們把我的茶倒進一個玉杯裏，玉杯安放倒進一個金屬的小架子上。我的米飯是放在一個美麗的玉碗內的，其他僧人則用陶土所製的碗。整個宴會都依照傳統，十分隆重。亞剛古的態度平靜保守，只是時時在微笑。我們都知道，兩人的年齡，彼此很接近。

度魯馬拉康在兩年前前是一個隱居的寺院，後來慢慢發展，成為一間寺院。寺院裏住有很多道行高超的僧人，他們對外來的佛教老師，照一片厚實的冰塊。（十五）

住有很多隱士。整個寺院都充滿和平聖潔的氣氛，它和其他的寺院略有不同，不像其他寺院那樣刻板。

這個時候，寺院裏有一百五十多位僧人。

寺院位於山嶺中的一片平地上，在高哈辛珠河和沙華愛河的交界處。寺院後面的山背後，有一間白色的靜修室。這間靜修室，建立在一個山洞上，是早期名師進華上師當年，在西藏建立了佛教以後，用來靜坐的一個地方。

這些山嶺想必是在遠古的時候，就被僧人使用過，因為山石上畫有特別的古代圖畫，這些圖畫有騎在小馬上面的人，用的是赭石顏料，上面還塗了一層似乎是滑石粉的保護物。

這一帶同時也顯現出遠古時候的佛教徒，曾在附近居住過的。因為這裏有一塊直直站着的巨石，巨石上面，清楚地刻有茶吉尼護法神像。寺院前面河的對岸，有一座很高的山嶺，叫做高哈南根也山，西藏遠古的「佛教」信仰者，認為這山嶺是一個非常有神力的西藏護衛神的居處，這個護衛神的配備，則住在山下的一个藍綠色的大湖中。

在近高哈山山頂處，有一个山洞，洞裏的地面上，有一片厚實的冰塊。（十五）

慈濟文化 雙月印書簡介表 敬請助印

一、無量義經今譯 陳慧劍譯註

所謂「無量義」，乃無量無數事物之理，即「一切法」之義。此經與「妙法蓮華經」、「觀普賢菩薩行法經」同為「法華三部」之一，為法華之綱目，不讀此經，則無以見法華真旨。在中國佛教界，先後有花蓮慈濟功德會會長釋覺明及中華佛學研究所所長聖嚴法師宣講此經。陳慧劍居士特參閱多種史料，為該經做出詳細而流暢易解的註釋，並將經文譯為現代口語，期使大家在文字最無障礙的情況下，深入瞭解經義。本書是「化繁為簡的佛心要旨」，為道侶所必備。（八十七年二月出版）

二、般若心經講解 于凌波著

三藏十二部中，字數最少卻流傳最廣、影響最大者，非「般若心經」莫屬。于凌波居士，以其學佛數十年的心得體悟，著成此書。從「般若波羅蜜多」的解題到「四大」、「五蘊」、「諸法空相」、「十二處」、「十八界」、「十二緣起」、「四聖諦」、「八正道」、「六度萬行」，以至於「究竟涅槃」，都分章詳述。讀者可以在輕鬆的閱讀中，得到正確、深入且系統井然的佛法觀念。（八十七年四月出版）

三、佛陀的故事 印順導師原著

本書為佛學泰斗印順導師專為兒童及青少年所作的「佛學課本」，以淺顯通達的語句敘述佛教故事及佛法義理，在每一專題課目後，附有練習的問題，可以加深印象並提供進一步的思考。

為增加該書的趣味性、可讀性，每一單元都特別配以數幅彩色插圖，線條優美、設色鮮艷。不只小孩喜歡，就是大人看了也會愛不釋手，是一本老少咸宜的「佛學入門書」。（八十七年六月出版）

四、慈濟精美課誦 慈濟文化編印

自清代玉琳國師撰錄「禪門日誦」，列為早晚二課，後世佛弟子多致沿用。但版本不一，屢有刪改，且前後錯謬或刪減略略，造成持誦者之不便與困擾。

今特將課誦中前後錯謬處，一一加以補齊，並以電腦照相打字重新排版，務使節拍正確、板眼清楚，俾持誦者知所依從。分三十二開平裝及四十八開秀麗型兩種版本，製作嚴謹、印刷精美，為坊間一再傳印翻印者所不能及。值得大家珍藏、持誦。（八十七年八月出版）

五、弘一大師演講錄 弘一大師講錄

弘一大師以名士之身走入佛門，卒竟中興南山律宗。其平生經歷與修持門行，感人、攝人之深，歷時數十年，始終未曾稍減。

本書收錄弘一大師於民國三十年前後，在閩南一帶的弘法演講。透過文句，一代宗師的高風亮節，依稀如在眼前。另有大師輯錄之古代祖師格言，是道侶們日常生活的待人處事及學佛歷程中修心養性的最佳圭臬。（八十七年十月出版）

六、我從西藏來 喬因·聰巴 原著 沙千夢·黃心嶽譯

本書係轉世喇嘛喬因·聰巴在西藏學佛的詳細經歷，對西藏佛教「師弟相傳」的傳統特色，有生動而深刻的描述。

閱讀該書，能讓我們清楚瞭解一位「轉世喇嘛」的人生經歷，更能讓我們深入認識西藏佛教的傳統特色。由此點看來，這本書是非常珍貴的；同時，這還是一本典型的佛教高僧自傳，他的喜怒哀樂、修行歷程，都值得讀者細細思量，一再玩味。（八十七年十二月出版）

助印者請郵撥帳號：107825475 慈濟道信雜誌社 台北市長安東路二段五十五號六樓 慈濟文化服務中心。

佛教慈濟醫院芳華誌

黃麗蓉

△時序入秋，氣候已漸轉涼，為了讓全體員工穿著舒適整齊的制服，本院各單位主管於九月十五日中，在第一會議室參與討論員工制服的款式、規格、套數等問題，希望「慈院」的每一員工在適當的穿著下，予人愉悅、鮮亮、富團隊精神的觀感。

△九月十八日上午十時，「慈濟慈善事業基金會」於本院第一會議室舉行「建築執行管理委員會」第一次會議。與會者有證嚴法師、杜院長、國泰醫院王欲明副院長、高而福董事長、朱斐居士、王瑞正先生、李白賜清教授、徐耀明先生、李宗吉先生、曹仲植先生、李清波居士、陳紹明先生、許彬勇先生等十餘位人士，會中就建築執行管理委員會設置辦法草案進行討論，並推舉執行小組，還有表決第二期病房增建工程及紀念堂二項工程之發包方式。

△九月二十一日，於台大工務室召開慈濟紀念堂及第二期病房增建工程第二次工地會議。

△九月二十一日，杜詩綿院長北上參加行政院衛生署舉辦的癌症會議。

△九月二十四日下午四時，杜院長參加在國立花蓮醫院舉行的「醫療保健會議」。

△九月二十四日，本院發布二項人事命令：一、為增進醫療品質，耳鼻喉科又添置「純音聽力測試儀」及「中耳聽阻聽力測試儀」，只要有耳鳴、重聽、暈眩等症狀的人，均可借此精密儀器診斷出其致病原因，以期對症治療，解除痛苦。

△一位何姓小姐（二十四歲，花蓮人），因鼻竇炎（鼻蓄膿）

前往慈濟醫院手術。她五年前開始就有流不完的黃鼻涕，鼻涕也會倒流到咽喉，且記憶力減退，嗅覺喪失，至於鼻塞、頭痛更不在話下。以前曾至其他醫院手術切除鼻竇炎引起的鼻息肉，不久又再復發，為了鼻息肉的根治，她毅然接受手術治療。醫師將其鼻竇中發炎病變的黏膜全部切除，手術後鼻子臉龐一點也沒有變形或留下疤痕。

△張小姐（二十歲，花蓮市人）小時候就知道自己鼻中隔有點彎曲，及長，時感呼吸困難、頭暈、喉乾、後鼻漏（鼻涕倒流到咽喉）、精神不集中，多年來甚感痛苦。日前至慈濟醫院檢查，醫師檢查後建議以手術矯正鼻中隔彎曲部位，並切除了下鼻甲肥厚的黏膜。手術後才拿掉棉呼吸，張小姐不禁不住歡欣的說：「我可以順暢的呼吸空氣了！」（二十一）